

众計畫-服務學習-大阪中華學校服務學習之旅 成果報告

指導老師:黃淑燕



目錄

一、 眾計畫申請表	p.2
二、 團隊參與人員資料	p.8
三、 提案執行之活動及會議紀錄	p.9
四、 整體活動成效與檢討	p.12
五、 活動照片、影片	p.17
六、 各團員心得感想	p.19
七、 光碟	

众計畫-服務學習提案申請表

提案名稱	大阪中華學校服務學習之旅		
計畫時間	2013/01/01~2013/10/10	計畫地點	大阪中華學校
經費核銷方式	<input type="checkbox"/> 單據核銷 <input type="checkbox"/> 對學生獎助	每人服務時數	(事前準備)17+(現地服務時數)18+(反思)12+(發表會)1 總共 48 小時
是否有申請其他經費	<input checked="" type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 教學卓越計畫 <input type="checkbox"/> 公民素養陶塑計畫 <input type="checkbox"/> 學輔經費 <input type="checkbox"/> 工作營-推動社會服務理念發展基金 <input type="checkbox"/> 其他單位：_____	服務屬性 (可複選)	<input checked="" type="checkbox"/> 教育輔導類 <input type="checkbox"/> 主題宣導類 <input type="checkbox"/> 行銷推廣類 <input type="checkbox"/> 文化典藏類 <input type="checkbox"/> 社區營造類 <input type="checkbox"/> 數位服務類 <input checked="" type="checkbox"/> 國際關懷類 <input checked="" type="checkbox"/> 弱勢關懷類 <input type="checkbox"/> 其他類_____
參與人數	13 人	申請金額	15000/人，共 195,000
指導老師	黃淑燕	教師聯絡電話	#31719
		教師 e-mail	syh@thu.edu.tw
提案組長	李思慧	聯絡手機	0986-899566
		聯絡 e-mail	s1001843@thu.edu.tw
學習目標	<ol style="list-style-type: none"> 學習外語教學技巧：這次的活動是要前往大阪中華學校教當地的在日華人小朋友中文。我們的目標是學習到在教語言的過程中，身為一個學外語的學生，我們要如何去吸引小朋友的目光讓他們對我們的教學課程有興趣，並且我們身為台灣人，中文是我們的母語，我們從小接觸這個語言，該如何把本身就會的語言，順利的傳達給完全不會中文或者只會一點點中文的小朋友們。 越境文化與移動的學習：在學習日文的過程中加上全球化的浪潮下，我們注定會在生命中經歷越境與移動。越境和移動的過程中，前人到底有什麼樣的歷史值得我們學習呢？身為一個外國人，應該要用什麼樣的心態來面對另一個文化呢？身為日文系的學生，因對日本的嚮往而前往日本了解日本，作為一個台灣人，應該要學習前車之鑑，保持一個良好的心態。 對於工作的責任心：這個過程中我們會遇到不少的難題和困難。以老師的身分教中文，我們會體驗到老師教學時的困難，學生的學習態度在整個學習的過程中對於老師有很大的影響。一直身為學生的我們，在這次的服務學習中，要反過來扮演老師的角色和擔起老師的責任，立場的轉換，能讓我們明白老師的辛苦，並非僅僅是我們坐在台下看到台上老師的教課，背後還有許多的前置作業與準備工作，隨著學員的不同所做的調整和一顆身為老師的責任心與熱忱。 對自己文化深入了解：台灣特有的特色與文化傳遞給外面的人們。身為台灣人我們認為我們有責任把台灣的美發揚光大，台灣是如此有特色的寶島，也要把台灣的好傳遞出去。 從學習者的角度學習教學：在日本學習中文和在台灣學習日文是有所差異的。由於文化背景不同，學習的方式也不一樣，他們的資源或許也不如我們這麼的豐富與多元，而我們該如何改變我們的教學方式和擁有的資源，使用我們目前當學生的經 		

	<p>驗，實行最有效率的外語學習方式，用我們的全力，分享我們最希望他們能夠吸收到的東西給他們。</p> <p>6. 從『民族學校』學習觀察思考「鄉土教育」的可能性：此次我們要造訪的大阪中華學校就是屬於「民族學校」，在日本有許多所謂的民族學校，也就是外國人學校，這種學校在台灣比較少見。這所民族學校接受的學生大部分是在日華人，教學上來看有學習英文、日文與自己民族的語言。我們將觀察在國外設置的民族學校和在國內設置的一般學校有哪些不一樣的狀況，尤其是鄉土教育的部份更是觀察的重點。</p>
服務動機與目標	<ol style="list-style-type: none"> 1. 我們將在大阪中華學校教小朋友們學中文，這些小朋友的多是以華人的身分在日本社會中成長，藉由此機會能夠讓他們對中華文化有初步的認識大阪內有兩個中華學校，一個是屬於大陸體系的神戶同文中學，一個是大阪中華學校，而大阪中華學校是相對較弱勢的，因為外交部並沒有給予大阪中華學校太多的資源與支援，所以學校的所有營運都是靠著 26 位老師的努力，但卻要教導整間學校總共 380 位學生，其實是非常吃力的，他們甚至要利用六日的時間去教導成人班來維持學校的營運而我們這次去就是要幫這些老師們減輕這些負擔， 2. 為大阪中華學校的小朋友們增進中文能力。雖然名為中華學校但是是英文中文日文三個語言一起教學，平日的生活中也是使用日文，而我們也可以用跟他們平常教學不一樣的方式教導他們，讓他們對中文有興趣，並且更進一步的了解。 3. 而我們身為中華民國的子民，有機會去到了大阪並且跟華僑小朋友們有接觸，那我們也有這個義務去宣揚本國的文化，讓他們認為原來自己的家鄉是一個如此美好的地方。 4. 我們也希望能藉由彼此的互動中帶給屬於小朋友們單純的快樂。
提案內容	<ol style="list-style-type: none"> 1. 準備： 我們將於「大阪中華學校」企劃營隊活動，教導中華學校的小學生中文。 準備工作：每人準備工作時數 17 小時（預備中的分工模式，含每日活動紀錄模式。） (1) 讀書會：每人 12 小時 為籌辦本計劃，本團隊成員將分頭調查當地各項相關資料、與各參訪對象進行聯繫，於讀書會中分享，並作更細部的分工，預計與進行五次，每次約兩小時，並於每次紀錄後交給參加者確認。 (2) 大阪中華學校教學分配 為了能讓 7 月 23 日至 25 日三天的大阪中華學校教小朋友中文的行程順利，行前分成小組進行討論以便詳盡策畫活動，也與華僑學校聯繫溝通人數與場地方面問題。 (3) 本計劃將以影像、相片及文字方式紀錄：影像、相片每組 1 人、文字一輪流擔任，每天 1 人。

2. 服務：

將把大阪中華學校的小朋友們依照年級分成三個部分，並根據他們的年齡層設計符合他們的教案

實踐時數每人 18 小時

計劃執行時間為 101 年 7 月 23 日~101 年 7 月 25 日(實踐時數:每人 18 小時。)

第一天與第二天：

(1) 自我介紹(配合遊戲)

跟小朋友們還素未謀面先互相認識了解，但怕小朋友們會害怕或者覺得無聊所以選擇用配合遊戲的方式進行

(2) 了解台灣文化與習俗

因為華僑小朋友們從小就待在日本可能接觸到的台灣文化有限，我們會讓他們了解一些台灣跟日本的差異性與相通性。

(3) 依各年級的年齡層大小分別準備教學的內容，並且以遊戲的方式來讓他們學的開心。

(4) 帶動唱台灣歌謠。

第三天：

(1) 健康操

(2) 發表會(發表這幾天學習的成果)在第一天和第二天的時候就會教導他們一個舞蹈，在最後一天以班級為單位發表，讓這三天學到的東西有一個呈現。

(3) 大家一起動手做台灣料理。在日本的小朋友們可能比較沒有那麼多的機會可以吃到台灣的料理，而我們安排這個課程不僅能讓他們能吃到還能自己動手做，並且跟小朋友能有互動。

3. 反思：

(1) 計劃執行期間，將於每日行程結束後，召開今日感想分享與反思會，預計三次，每次四小時，共計每人 12 小時。

(2) 反思內容為今天的教案是否適合小朋友們，需不需要調整教案內容，教學的過程中大家在各班所遇到的問題，例如能不能夠維持好秩序或小朋友的反應如何，過程中我們從小朋友的身上是否也學到了甚麼或看到我們沒想過的問題。

4. 慶賀：

回國之後會舉辦這次在大阪中華學校教學的經驗與成果發表會，分享並討論我們的經驗與所得到的成果，並且確認我們這次服務的意義。共計每人一小時。

<p>合作機構說明</p>	<p>1. 機構名稱：</p> <p>2. 屬性：<input type="checkbox"/>公家機關 <input checked="" type="checkbox"/>各級學校 <input type="checkbox"/>醫療機構 <input type="checkbox"/>社福機構 <input type="checkbox"/>社區組織 <input type="checkbox"/>宗教團體 <input type="checkbox"/>營利組織 <input type="checkbox"/>其他：_____</p> <p>3. 地址：大阪市浪速区敷津東一丁目八の十三</p> <p>4. 機構聯絡人姓名：鄭若梅老師 電話： E-mail: osakacs-t5@nifty.com</p>
<p>計畫影響與效益評估</p>	<p>透過本計畫，下列對象將會獲得什麼影響或得到什麼效益？</p> <p>1. 學生面：</p> <p>(1)更加了解華僑在海外的學習狀況。我們有三天的時間會在日本大阪中華學校教小朋友們中文和分享中華文化,我們也想進一步了解這些小朋友們在成長的過程中跟我們在台灣長大的小朋友有什麼不同,又和一般的日本小朋友有什麼不同,並且藉由這次跟日本華僑小朋友們互動的過程中認識他們對於自己的根本的心態與心情。</p> <p>(2)培養準備教案及解決問題的能力。準備教案的過程中，隨著小朋友的年級的不同分別準備不同的教案,學習如何為學生設計教案,如何因材施教,當他們在遇到學習上的問題時，我們要如何幫助他們</p> <p>(3)學習如何做異語言的交流。能夠讓我們在過程中學習到如何作異語言之間的溝通交流</p> <p>(4)增加對華僑的認知。一方面也可以讓我們知道華人的小孩在日本社會中的生活情形，及他們對於身分認同的想法跟心態</p> <p>(5)經驗的增加。帶給屬於小朋友們的單純快樂，也能讓我們從他們的快樂上面得到成就感。</p> <p>(6)教導日本華僑小朋友學中文的活動中，能替小朋友們帶來歡樂，也透過彼此交流，小朋友與我們之間能夠建立一種超越社會、語言及族群的關係。</p> <p>2. 服務場域：</p> <p>(1)在神戶等關西的華僑，一般說來雖然比較不會有受排擠的現象，但另一方面則是在某種程度上會區分來自大陸或台灣，彼此之間若即若離，互動微妙。攸關子女教育的大陸系「同文學校」與受台灣僑委會補助的「大阪中華學校」之間，也呈現明顯的強弱關係。「大阪中華學校」在財源、人力、聲望上皆顯不足。雖然沒有如此強烈的敵對情況，但仍然是存在著差別性。希望藉由這次我們去舉辦這個教小朋友的中文營，能夠分擔老師們授業的負擔，</p> <p>(2)我們也能帶給日本華僑小朋友們在日本較學習或體驗不到的活動和文化，帶給他</p>

	<p>們道地的台灣文化，與他們分享台灣的生活，也帶給他們台灣的古道熱腸與熱情。</p> <p>(3) 中國人常說飲水思源，也希望能夠藉此機會讓他們更了解中華文化也可以更了解自己的根本，讓他們在能夠對於自己的身分有更深層的認識和認同</p>
延續性規劃及具體作法	<p>每年日文系都會有一組人前往大阪中華學校舉辦中文營，雖然這一屆只是第二屆但是效果非常的好，所以如果有機會的話想要一直續辦下去</p>
其他補充資料	
備註	<p>1. 本計畫聯絡人員：勞作教育處陳沛融，分機 28613，電郵：uf3140@thu.edu.tw</p> <p>2. 請先將此電子檔 mail 至 uf3140@thu.edu.tw 作確認後，再印製一式 10 份送審。</p>
申請人簽名	指導老師簽名

計畫經費預算說明：

經費之編列請依下表作為本計畫核定獎助學金之參考依循，活動結束後並請檢附單據證明

經費項目		經費明細			
		單價	數量	總額	說明 (請詳細說明經費編列事項)
業務費	交通費	(來回) 14,800	13	192,400	(去程)日亞航 7/22 日 12:05 桃園國際機場起飛，抵達大阪關西機場 (回程)日亞航 7/25 日 09:10 大阪關西機場起飛，抵達桃園國際機場
		240	26	6,240	東海大學至桃園機場巴士車票(來回) 240x2(來回)x13 人=6,240
	膳費	250x4	13	13,000	每日伙食費
	印刷費	10	25	250	小冊子影印
		100	50	5,000	報告書影印費
雜支	雜支	3,573	1	3,573	文具用品、紙張、資訊耗材、光碟片、DV 帶、郵資、誤餐費、雜支及相關耗材等支出。 大阪中華學校發表會 大阪中華學校教材道具
合計				220,427	

實際支出經費表：

經費項目		經費明細			
		單價	數量	總額	說明
業務費	交通費	14800 元	12 人	177600 元	日亞航機票(旅行社統一代訂)
		9846 元	1 人	9846 元	樂桃航空去程 4380 元 捷星航空回程 13400 日幣約 5466 元
	印刷費	45 元	21 份	945 元	活動流程小冊子影印
雜支	雜支	小件 150 元 大件 300 元	小件 10 件 大件 4 件	2700 元	伴手禮(鳳梨酥) 小件 12 盒 大件 5 盒
合計		191091 元			

二、團隊參與人員資料

參與人員名單			
姓名	系所/年級	學號	負責事項
李思慧	日文系/二年級	1001843	總召
江芊萱	日文系/二年級	1001825	企畫書
王稚云	日文系/二年級	1001531	企畫書
王姿媛	日文系/二年級	1001826	美宣
鄭亦均	日文系/二年級	1001527	美宣
邱迦禎	日文系/二年級	1001537	會計
蔡昂榮	日文系/二年級	1001835	會議記錄
林婉琪	日文系/二年級	1001532	會議記錄
陳怡靜	日文系/二年級	1001503	副召
林葳	日文系/二年級	1001536	交通
曾子芳	日文系/二年級	1001844	報告書
陳薇竹	日文系/二年級	1001848	報告書
玉那霸ももこ	日文系/研究所二年級	G1001510	美宣

三、提案執行之活動及會議紀錄

A班教案

小老師：陳怡靜、李思慧、蔡昂樂、玉那霸ももこ

	7/23(二)	7/24(三)	7/25(四)
9:00 12:00	<ul style="list-style-type: none"> ● 始業式 ● 健康操 ● 自我介紹 →製作名牌 ● 生活公約 →教小朋友生活公約， →藉由規則學習中文 	<ul style="list-style-type: none"> ● 健康操 ● 遊戲 →藉由遊戲學習中文 →查戶口 ● 発表会の練習 →唱台灣歌謠(只要我長大, 甜蜜的家庭) ※備案:前後左右 	<ul style="list-style-type: none"> ● 健康操 ● 靜態活動 →聽歌 →寫學習單
12:00 13:00	<ul style="list-style-type: none"> ● 午餐時間 	<ul style="list-style-type: none"> ● 午餐時間 	<ul style="list-style-type: none"> ● 一起做午餐吧 →作台灣料理
13:00 15:00	<ul style="list-style-type: none"> ● 練習發表會 →唱台灣歌謠 (只要我長大, 甜蜜的家庭) ● 遊戲 →藉由遊戲學習中文 →數字遊戲 ※備案:大風吹 	<ul style="list-style-type: none"> ● 遊戲 →藉由遊戲學習中文 →前線支援 ※備案:前後左右 ● 練習發表會 →唱台灣歌謠(只要我長大) 	<ul style="list-style-type: none"> ● 午餐時間 ● 準備發表會(只要我長大) ● 發表會(小朋友) ● 發表會(小老師) →唱歌

B 班教案 小老師:邱迦滄、江芊萱、王姿媛、鄭亦均、王稚云

7/23

9:00~10:00	跟著老師健康操
10:00~10:30	訂立班規
10:30~12:00	哈囉哈囉我是誰(自我介紹)
午休時間	
13:00~14:00	Hello! 形容一下你我他(外表)
14:00~15:00	遊戲時間(大風吹)

7/24

9:00~9:30	跟著老師健康操
9:30~10:30	Hello! 形容一下你我他(心情)
10:30~12:00	比手畫腳
午休時間	
13:00~15:00	跟著老師動一動(發表練習) 曲目:再見勾勾

7/25

9:00~9:30	跟著老師健康操
9:30~10:30	跟著老師動一動(發表練習) 曲目:再見勾勾
10:30~12:00	動手玩創意(題目:最喜歡的東西)
午休時間	
13:00~15:00	發表會

C 班教案

小老師:林婉琪、林葳、陳薇竹、曾子芳

	7/23(二)	7/24(三)	7/25(四)
09:00 12:00	<ul style="list-style-type: none"> ● 開學典禮-30 分 ● 暖身操教唱-30 分 ● 10:00 開始 What's your name?-(小老師自我介紹/生活公約/寫名牌/自我介紹/分組/積分規則)60 分 ● 小小歌手-(發歌詞/看 KTV/教唱)60 分 菜圍餅 1/人 	<ul style="list-style-type: none"> ● 暖身操教唱-20 分 ● 電影欣賞來找碴-共 150 分 	<ul style="list-style-type: none"> ● 暖身操教唱-20 分 ● 準備成果發表-60 分→大家一起唱歌(排隊形/大風吹) ● 結算總積分 發禮物(第一名兩包麵+七七乳加) ● 第二三名一包麵+七七乳加)
12:00 13:00	<ul style="list-style-type: none"> ● 午餐時間-陪小朋友聊天, 和播放表演歌曲的 MV 給小朋友看 	<ul style="list-style-type: none"> ● 午餐時間 	<ul style="list-style-type: none"> ● 一起來做午餐吧! ● 就是要愛現 ● 感性時間
13:00 15:00	<ul style="list-style-type: none"> ● 台灣小吃之美食 jump-(ppt/遊戲)60 分 ● 月餅賞月慶中秋 -(Tempo 遊戲/ppt/發紙/折紙/拍照)60 分 ● 累計今日總積分 發牛奶糖 1/人 	<ul style="list-style-type: none"> ● 粽子香包慶端午 -(老師說/ppt/做糖果粽/拍照)60 分 ● 一起來做香包-(拍照)60 分 ● 發 BB 糖跟梅餅 	<p>班別 C 小學員:小四、小五、小六之學生 小老師:陳薇竹、曾子芳、林婉琪、林葳</p> <hr/> <p>P.S.24/25 早上皆有彈性時間 10 分鐘</p>

四、整體活動成效與檢討

大阪中華學校檢討會報告

組員:蔡昴榮、李思慧、陳怡靜、玉那霸ももこ

班級:A班(幼稚園&一年級)

07/23

因為第一天我們並沒有把小朋友進行分組,所以在秩序管理方面非常的混亂,沒有法有效率的控制小朋友們,也因為自己內部的教案沒有做好,一開始並沒有一個重點能抓住小朋友們的目光,因此小朋友們的注意力非常的分散,完全不能集中在課堂上,導致整個教室管理的部分非常不堪。但經過檢討後,我們決定幫小朋友進行分組,以及把比叫吵鬧頑皮的小朋友的座位分開來,以便於有效控管教室秩序,並且更改原先的教案,讓小朋友們以競賽的方式來專注於課堂上,同時給予糖果和貼紙當作獎勵,讓小朋友們更加勇於發言表現自己,在經過檢討後,我們也成功的在第二天把教室管理的部分做得很好。

07/24

第二天孩子們因為透過分組活動、彼此互相學習、競爭,變得注意力集中、聽話、服從指令、學習效果變好。活動中,像是水果、圖形名稱都會跟著我們一起念,甚至搶答。孩子們這樣的進步表現與反應,一掃第一天我們對自我的失落感與挫敗感,使我們自己更加有信心,讓活動順利進行。

我們從中發現分組活動不僅能帶動班級團隊氣氛,也能進而培養孩子們自我的榮譽感、學習良好、正向的競爭力。除此之外,孩子們的活潑好動也展現在音樂、舞蹈,在教授中文兒歌時他們踴躍地表現自我,對麥克風完全不畏懼、十分地喜歡。這讓我們相信、也期待他們在第三天的發表會能夠展現這三天的學習中文兒歌的成果。

07/25

第三天早上主要複習前三天所學還有準備發表會的歌曲。另外也讓他們給台灣地圖填色,他們很喜歡畫畫也很有創意。我們讓沒有帶筆的同學和有的人借,也叮嚀他們一定要還,希望他們能從當中體會到承諾與責任的重要性,也培養互相幫助與分享的精神。午餐吃台灣料理,整體來說反應良好,還有人說想再裝。也體認到每個人飲食習慣與喜好的不同,在小孩子身上反應更明顯直接。

下午的發表會時間覺得美中不足的是,前兩天似乎沒讓他們意識到要上台,當天知道要上台唱歌時大家一陣喧嘩,上台後也顯得有點怯場害羞。另外使我們覺得

有些愧疚的是，當初覺得他們在班上清唱得十分不錯，所以表演就決定用清唱，但最後沒有音樂好像讓他們有點害怕，所以歌聲沒像在班上練的一樣大聲。但大家還是表現得很棒，一起完成了表演，真的令我們很感動。

全體成員給中華學校的表演，聽到他們跟著音樂唱的時候，真心認為音樂沒選錯，有引起他們興趣真是太好了。三天來從他們身上直接學習到了很多教育小孩的方法，雖然理論也十分重要，但理論得付諸行動才有成效。做了任何事情也與做到有極大的不同，都會影響到之後做其他事的結果。

組員：江芊萱、鄭亦均、王姿媛、邱迦禎、王稚云

班級：B班(二年級&三年級)

7/23

由於教導的是國小二、三年級的小朋友，我們使用分組競賽，一天結束後結算最高分的那組可以得到我們從台灣帶去的糖果及玩具，結果效果比我們預期中的還要好，小朋友非常的踴躍發言，對於遊戲也都很積極，但是因為之前對於小朋友的中文程度不是很清楚，所以準備了比較保守而簡單的教案，教他們如何形容自己的外表。我們選擇的方式是用字卡搭配手勢，在教學的過程中我們採用知道的就舉手回答可以加分，我們會選擇用字卡的原因是因為讓他們可以有一個專注的地方，如果只是憑空講課的話，小朋友一定會失去耐心，而這個的效果也不錯，他們的表現也非常的好。但是因為他們是小朋友，難免會有分心的狀況，所以我們只要有感受到他們稍稍的分神我們就會開始帶遊戲，帶完遊戲之後再回來上課，他們就會比較專注。我們在中午的時候偷偷的問他們我們教的東西是不是比較簡單，小朋友們就回答我們說其實這些東西他們都教過也都會了，我們在了解他們大概的中文程度後就覺得往後幾天可以改教比較難的東西，所以晚上的時候我們為第二天準備了新的教案。因為在三年級教室的後面看到有關職業的圖畫，所以我們就準備了也是用字卡的方式來教他們關於職業中文的教案。

7/24

一開始太輕忽小朋友的中文能力，因此第一天的課程雖然互動很多但內容相較之下卻顯得太單調簡單，經過一夜的反省，小老師們決定新增課堂內容，課程除了原有的五官、個性之外，又加進職業名稱，讓小朋友可以更詳細的由內而外的形容一個人，並以分組方式進行職業名稱的賓果遊戲，期間，我們會故意讓每組的進度保持一定，使差距變小，發現這個方法不但讓小朋友更有鬥志，學習效果也出奇的好。在這短短一天半的觀察之下，發現有些同學比較安靜，鮮少跟其他人互動，或者不善交友技巧，發生小爭吵，因此在結束靜態活動後，我們帶著小朋友玩起了小遊戲，讓平時不常互動的雙方有更多機會相處，也順便帶動氣氛，方便下午練習成果發表會的舞蹈表演。果不其然，下午的練舞時間大家都非常配合，雖然有幾位小朋友不太聽話，但小老師們都會在一旁陪著大家一起跳，以鼓勵和

讚美的語氣取代命令的詞彙，讓小朋友越來越進入狀況。最後我們保留十到十五分鐘結算當日得分最多的組別並頒發禮物，看到最高分數的組別的同学拿著得來不易的禮物開心的笑著，嘴角也不自覺地往上揚，但是又怕沒有得獎的小朋友太失望，因此每個人都可以拿到小餅乾，消除他們心中的難過。

7/25

第三天也是夏令營的最後一天，我們一早就準備好讓小朋友動手玩創意，準備了特殊的彩色版子，而題目是「最喜歡的東西」，小朋友們在特殊的彩色版上畫出自己喜歡的東西，再一一上台介紹自己的作品。小朋友們在畫自己的作品時都很專心，但後來我們發現其實有些小朋友一時也想不出什麼是自己真正喜歡的東西，因此我們都會跟他們聊聊並試著發現他們喜歡的東西是什麼。然而在小朋友上台介紹自己作品的時候，底下的其他小朋友其實不太會認真聽台上的同學說話，必須要有其他小老師在他們身邊叮嚀才行。我覺得要怎麼讓上課變的有趣並讓小朋友能專心在課堂上真的很不容易。做完DIY後我們開始練習發表會要跳的舞，這時候小朋友特別的失控，有幾個排在比較後面的小朋友開始做自己的事情而沒有跟著一起跳舞。因為第一天第二天我們班的小朋友們都很乖很聽話，因此這樣的情況其實讓我們自己有點亂了陣腳。當時我們只是再台上大聲的勸導他們安靜並和我們一起跳舞，但後來自己檢討過後覺得我們其實應該要有幾個小老師到台下帶著他們一起跳，這樣小朋友才會比較有參與活動的動力。

雖然在練習時有些小朋友們不太聽話，但真正到了發表會的時候，每個小朋友都非常開心的拿著我們幫他們製作的小彩球，也非常賣力非常認真的跳完我們教他們的舞蹈，並且臉上都帶著滿滿的笑容，這真的讓我們非常感動。其實小朋友們都很天真，想要做什麼就做什麼，因此要怎麼讓小朋友們乖乖聽話，並跟著我們預定的行程行動其實真的不容易。要讓小朋友專心聽課集中注意力，真的需要好好地準備有趣的教材來吸引小朋友的注意並幫助他們記憶，而不是只是唸唸單字唸唸課本就會有成效。

組員:林葳、林婉琪、曾子芳、陳薇竹

班級:C班(四年級~六年級)

7/23

今天是第一天，一進到教室對於小朋友們非常陌生，他們也因為不熟識我們，自願自的跟朋友聊起天來，不過在把他們分成三組，並且讓他們小組圍坐在一起後，情況便有了改善。使用小組競賽的方式，並且適時給加分或獎品，的確讓他們對於課程的參與度提升。

上午的唱歌課程，因為怕他們看不太懂國字，所以一句一句的帶著他們念一次，後來在唱歌的過程中，發現小朋友的中文程度有些差距，有些小朋友可以看著國字跟著唱，但有些小朋友連現在唱到哪裡都不知道，有時候指給他看，過了一兩

句後又不知道唱到哪裡了。因此對於比較看不懂國字的小朋友，需要小老師隨時在一旁提醒他現在唱到哪一句。

下午的介紹台灣小吃課程，小朋友們還算有興趣，有些人有到過台灣，有些人則是有耳聞過台灣的一些食物。提到臭豆腐時每個人都特別有反應，因此請他們上台來表演吃到臭豆腐時的表情，每個小朋友都捏住鼻子，表示不喜歡他的味道。結束後完一個遊戲「Temple 遊戲」，但是可能遊戲規則太複雜，加上是用中文解釋，所以大部分的小朋友都不理解這個遊戲的內容，因此小老師們決定馬上換遊戲「大風吹」。後來介紹完中秋節，讓他們折紙，每個人都非常專心。

今天第一天的狀況整體來講還算可以，早上的情況比較失控，但下午多加運用加分機制，比較能夠控制小朋友的狀況。

7/24

早上的部分課程為電影欣賞並針對電影內容進行提問和台灣文化的介紹，不過也許在播放前沒有詳盡介紹的關係，也因此以「陣頭」呈現部份的台灣文化，對於小朋友來說可能會比較無聊。後來播放的「賽德克巴萊」卻反而比較能引起小男生的注意，其中的日語部分也比較能引起他們共鳴，此外有關於霧社事件的事情，大部分的小朋友也學過，所以比較能進入狀況。

下午的部分介紹台灣的端午節，也是接續前一天的課程透過台灣三大節日讓小朋友了解台灣的節慶文化，也比較了台灣、日本的端午節不同之處。課程設計是以問答方式進行，並且讓小朋友分組競賽，在比較台日端午節的不同時，許多小朋友甚至會積極搶答，其中我們也發現許多第一天不配合的小孩子，反而能夠融入其中。

最後也透過和中秋節相關的東西包括做紙粽子、香包製作，讓小朋友不只坐在位置上聽課而已，而是能透過手作引發他們興趣，這部份我們也觀察到小朋友非常興奮，甚至連平常很皮的男生，都靜了下來仔細想要把作品完成。其中更有許多小朋友自己的東西做完後，也很願意幫助不會做的小朋友完成作品，讓我們看了十分感動。

香包部分也是由一組一個小老師的型式教學，或是由已經會做的小朋友再教其他的同學，當中我們也發現很多很調皮的男生像孔陽、宇宙、太陽等，在做香包時反而靜了下來，積極地問老師做法想快點完成作品，做完時也有很多小朋友很有成就感的拿來給小老師看，讓我們很感動。

7/25

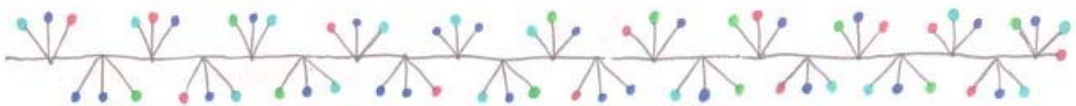
在夏令營的最後一天，我們利用一些時間帶小朋友排練下午的成果發表會-唱歌，讓小朋友手上拿著道具變換隊形，彩排地點在戶外，小朋友到了戶外就開心地到處跑來跑去，小老師就只能一直大喊請小朋友注意，但是完全徒勞無功。後來我們從小朋友中找出了一位自稱是總務股長的小朋友，他是班上的一個小皮蛋，但在他聽完我們請他要以身作責保持安靜時，他就向前去制止他的同伴吵鬧，並且

非常具有責任感，看了我們好感動。

因為是活動的最後一天，大家在之前就準備要幫小朋友張羅這最後一天的午餐，讓他們嚐嚐看台灣味的食物。我們班的小朋友因為高年級，所以有一項特別活動，就是讓小朋友去體驗包水餃。起初我們非常擔心衛生跟秩序的問題，當然也非常害怕小朋友在廚房有火的地方發生意外，但是後來小朋友表現得非常好，證明我們都白擔心了。在一邊教他們包水餃，一邊和他們聊天的同時才知道，很多小朋友的家裡也會包水餃，他們也非常樂衷於這項活動。午餐除了我們前一晚就先包好的水餃之外，還為小朋友準備了滷肉飯、兩道炒青菜、還有清涼消暑的冬瓜茶。下午的發表會，小朋友們一站上台上，表現出異於往常的活潑，居然每個都害羞地說老師我好緊張。表演順利的結束，到了最後要告別的時候，小老師們上台分享心得，各個哭到無法自己，回到班上才發現有三位女生哭了，不過其他的小朋友還是一樣開心的玩得很開心，不知道他們是年紀小，分離這兩個字對他們還太深奧，或者是小朋友的天真，讓他們不覺得難過。這短短的三天行程，從小朋友身上我們都學到了很多，從他們身上也看到很多，自己小時候的影子，好久遠以前的童貞年代。

五、活動照片、影片



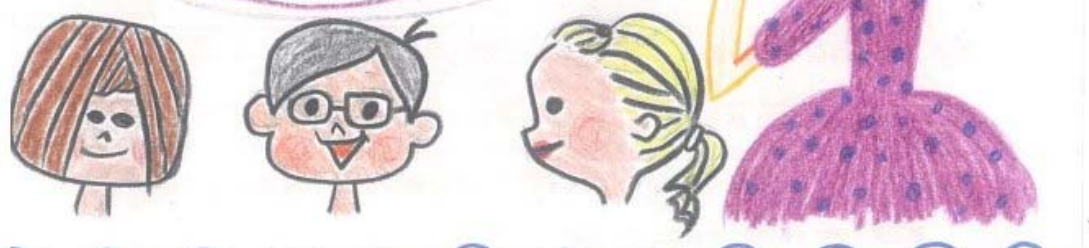


2013 夏令營

大阪中華學校

一緒に遊ぼう

日時
7月23.24.25日 9am-3pm
対象
幼稚園-小学6年級



六、各團員感想

林葳

這次到大阪中華學校教小朋友中文，真的是一個很難得的機會。想不到有機會到國外教外國小朋友自己國家的語言，這種感覺真的很奇妙。我這次帶的小朋友是高年級組，在去日本之前我們就花了很多時間在準備教案，要教給他們什麼東西、用什麼樣的方式教他們、準備什麼小禮物送給他們...等。教案也是經過好幾次的修正、試教，最後才能在上課的時候把我們所準備的教材教給小朋友。我們準備了中秋節、端午節相關的中國傳統節慶介紹，還有像是摺紙玉兔、縫香包、摺紙粽等，讓小朋友能夠動手做的課程。利用搶答的回應方式，讓他們能專注於我們所教的內容上，並且能讓同一組的組員學會互相合作，為整組獲得點數。

在教學的過程中，一開始最棘手的問題就是小朋友太過於開心，整個教室鬧轟轟整個幾近無法控制。後來我們用一個口令，就是老師說：「請安靜」，小朋友也要跟著回答說：「請安靜」。真的不要小看這三個字，他讓小朋友了解到老師說請安靜的時候，就是他們要乖乖安靜然後回到位子上的時候，儘管還是有小朋友在說話，但是也能看到他們彼此間在互相督促說：「噓！不要講話了！」。由於我們班是高年級的小朋友，男孩子們都比較有叛逆的個性，會喜歡跟我們唱反調、拿違禁品跟我們炫耀、大吵大鬧吸引我們的注意。雖然當下有時候會被他們氣得暈頭轉向，但是冷靜之後會覺得，他們就只是想跟我們玩在一起，想吸引我們的注意。

令我印象很深刻的是最後一天，我們在為下午的表演彩排，我們的表演是唱歌，然後小朋友手上拿著道具變換隊形，由於彩排地點在戶外，加上小朋友一到了戶外就很開心到處跑來跑去，我們小老師就只能在那一直大喊請小朋友注意，但是完全徒勞無功。後來我就去問小朋友：「你們班的班長是誰？」，其中一位小男生回我：「班長不在這裡，可是我是總務股長。」，然後我就告訴他：「既然你是總務股長，那你怎麼可以在這裡跟大家一起大吵大鬧呢？快點去叫大家安靜！」，他聽完之後就馬上跑到男生群中，叫他們安靜聽老師說話。當下我真的覺得很心慰，看到平常班上的一個小皮蛋，居然會去制止他的同伴吵鬧，並且有一種自己是榜樣在身的責任感。讓我體會到，雖然自己只是去帶個短短的三天夏令營，但那幾天的活動，在他們的心中也許是童年記憶裡，一段美好的時光、美好的回憶。

蔡昂榮

第一次參加這樣的活動，不免緊張不知所措，但總而言之，當結束這短短三天之後，回頭一看，自己所得到的東西，早已無法用言語形容。

這次所選擇的是擔任小班的老師，其實一開始的念頭很簡單，只是單純覺得和小朋友在一起會很快的玩開來，很快的就融入一起。但沒想到第一天卻完全失控，小朋友根本就不受控制，不管我們大喊大罵，小朋友依然故我，自己做自己的事情，完全不聽我們的指令，但是也不能怪罪於他們，畢竟我們自己分內的準備工作不完善，應該才是無法得到他們注意力的主要原因。想當然，第一天也就在挫折當中結束。

但是在經過自我反思與檢討後，我們迅速的更改教案，希望讓小朋友們在接下來的兩天，能學習到東西，也讓他們在這次的營隊裡留下美好的回憶。

再更改教案的第二天，我們也抓到了要領，漸漸的融入小孩子們，和他們一起完一起鬧一起發瘋，就像大孩子一般，小朋友們也不像第一天那樣般的生疏，會一直找我們說話聊天，引起我們的注意，甚至也想要分享他們的午餐給我們吃，那種感動真的是無法言語，因為真的很開心，我們終於走進他們的世界了。

但了第三天，也是最後一天，感觸真的很深，也很感動，因為我們的小朋友從一開始的不受控制到最後可以聽我們的話，執行我們給他們的指令，在我們眼裡，那真的是一件非常棒也是非常有成就感的一件事情。

從最後一天上課到發表會結束，自己的體會真的非常的深，其實自己一直認為，小朋友們大概都是活在自己的世界中，應該不會去注意到你在幹什麼，而事情並不盡然。在最後我必須先離開去廚房進行做料理的支援工作，那時候竟然有小朋友跑來問我，你要去哪裡？你要回家了嗎？那一刻我才了解，原來不論你在做什麼，小朋友都是有看在眼裡的，他們不說並不代表他們不在意，因此，我也體悟到了，原來身為一個老師的責任感是如此的大，因為你得要做為一個小朋友的好榜樣。

而最後當發表會結束後，大家所留下的眼淚，都在在證明了對這群小孩的不捨，以及小孩子給予我們的感動，從這次的營隊中，我學到了很多的東西，包括如何應對事情的方法，如何反省自己，怎麼樣在挫折中站起來重新出發。

同時，在幫他們上課的時候，看到他們是如此認真在學習中文，那種感動真的很難用言語表達。也很開心，我們可以也能夠交給他們中文，讓他們從遊戲當中開開心心的學習這一個語言。

如果可以，明年我依然想回到大阪中華學校參加營隊，因為在那裡短短的三天，我學到了很多東西，也在小朋友身上看到很多東西，總之這是非常棒的一個體驗。

從小到大，身為獨生子女的我，很少有機會和比我年紀還小的孩子們相處。透過此次神戶之旅的機會，我體會到小朋友們天真、淳樸、開朗的個性，他們體貼、善解人意的行為，個個都融化了我們這些女大學生的心。

不過，剛開始第一天，我們就碰上最棘手的「秩序問題」。孩子們上課時注意力不集中、不聽話、遊戲玩不起來等狀況，在我們這個由幼稚園和小學一年級組成的班級更加明顯、嚴重，這些問題都使原本在台灣排定好的教案不適用於當時的教學情況。我們心理與生理的疲憊和挫敗感在第一天面對小朋友們時油然而生，從中更是深刻體會到原本身為「大學生」的我們，成為孩子們的「小老師」時，在教、學立場互換後，身為「教師」才能體會的辛勞。當天的檢討會立即修正原有的教案，希望透過分組活動、選出各組負責人來解決這棘手的問題。

幸好，第二天的情況因此改善，孩子們因為透過分組活動、彼此互相學習、良性競爭，變得注意力集中、聽話、服從指令、學習效果變好。活動中，像是水果、圖形名稱都會跟著我們一起念，甚至搶答。孩子們這樣的進步表現與反應，一掃第一天我們對自我的失落感與挫敗感，使我們自己更加有信心，讓活動順利進行。

在第三天的成果發表會上，班上的小朋友們雖難掩緊張的情緒，但在舞台上對於他們最喜歡的麥克風，仍展露出原本在班上練習的良好表現。這使我們陪伴他們三天的小老師們個個感動、興奮，宛如是看著自己的孩子們已學會慢慢成長而激動。不過當天也是與小朋友們離別的時刻，在短短的三天裡，與孩子們培養的珍貴情感、默契，讓我深刻體會到表面上雖然是我們在教小朋友，但其實孩子們也教會我們如何解決問題、面對他們行為的包容體諒、學習以宏觀的角度去分析事情、培養理性的邏輯思考，這些寶貴的經驗都是在現今的大學生活中所體驗不到的。我們對這群孩子們的情感，似乎也慢慢變成母親在對待自己小孩子的感覺一樣；如今要離開他們，真有萬般的捨不得！我們每位女大學生們在發表會結束後，個個都難掩激動、難過的情緒，每個人都哭得好慘啊！甚至像是劉澳、愛翔等幾位小朋友，也都捨不得我們的離開而掉淚，他們珍貴的眼淚成為我們彼此之間最難得的回憶。

這三天的活動行程，從中所學習到寶貴經驗與收穫都比原本在台灣想像得還要精彩、豐富。真的很希望往後能再有機會，與大阪中華學校的師長們和這群小朋友們相聚，一同回味那三天既充實又令人難以忘懷的美好記憶。

曾子芳

一開始選擇了高年級組，是因為認為升上了高年級，小朋友應該都比較成熟，也比較聽話。我們為他們設計的教案相對的也都需要比較高的耐心，我們準備了節慶的介紹，認為高年級應該可以吸收這些教案。然後到中華大阪學校的第一天，

我們才發現我們太高估小朋友了，雖然是高年級，但他們仍舊還只是國小的學生，甚至還有些叛逆。一開始的我們不知所措，但到了下午，透過遊戲等等互動之後，才漸漸的跟他們開始熟識。

在這三天的課程中，我們為小朋友準備了兩個手作課程，一個是折紙，另一個則是製做香包。我們每個小老師都分別到各個小組去指導他們，一個一個步驟教他們怎麼完成作品。每個小朋友都非常專心，一直圍繞著我們，不斷的詢問下個步驟該怎麼做。就連平時比較調皮搗蛋的小孩，這時候也都靜下來坐著，專注於手上的作品。在完成自己的作品之後，會很開心的拿著完成品叫我們看。當時他們臉上的笑容是我看過最可愛的，他們純真的為了自己完成一件事情而開心。兒看到他們臉上那種喜悅的笑容，我不禁也打從心底感到快樂。

另外一個印象比較深的課程是唱歌，原本以為國小的小朋友應該不太可能乖乖的坐在位子上唱，不過經過了第一次練習後，第二次再叫他們練習唱歌，他們唱得非常大聲，並且每個人都乖乖的坐著，努力的看著歌詞唱，當下我們小老師都感到非常感動。在最後一天發表會的時候，雖然站上台有些羞怯，大家都拼命拿著道具遮著臉，但是仍然唱非常大聲。其中還有一個小朋友，在第一次唱歌的時候就完全不用看歌詞，問了他才知道，原來他是周杰倫的超級大粉絲，剛好我們練習的就是周杰倫的歌曲，所以他在這之前早就非常熟悉了。

這個夏令營雖然只有短短的三天的時間，但是我對於中華大阪學校的小朋友都印象深刻，有些小朋友比較安靜，但是他們上課時會非常認真的聽老師講話；有些小朋友雖然比較吵鬧，但是他們為班上注入了活力。那些小朋友的名子直到現在我依然記得，他們每個人的照片也都留存在我的相機中，或許之後沒有機會可以再看到他們了，或許再過了一兩年他們就會忘記我們這些大姊姊，但我想我不會忘記他們的，這短短的三天，在異地－日本，教一群小孩子中文，雖然我們是一群沒有經驗的大姊姊，但從他們身上，我們得到的收穫卻是無可比擬的。

陳薇竹

大阪中華學校的三天旅程對我而言是個很棒很特別的經驗，即使過程真的累到無力，卻也讓我受到了許多新的刺激，記得第一天剛見到小孩時，他們看著我們的眼神是充滿好奇和陌生的，但到了下午，他們就漸漸地開始信任我們，開心的玩著我們設計的遊戲，跟我們打成一片。對我而言小孩這種勇於去接納新的人事物的態度，讓我非常佩服，隨著年紀增長，我們漸漸變得習慣於安逸，對於很多情也缺少了好奇心，甚至學習新事物方面也會因為害怕失敗而選擇逃避，因此，我想學習小孩子這種不抱成見勇於接納的態度，也能夠幫助我在學習上更能吸收新知，生活方面也可以不拘泥於現況，努力去經歷，接納不同的經驗。此外，面對我們有時的責罵，小孩子也不記恨的喊著姊姊或老師這一點，也讓我對小孩子的單純和天真感到佩服和喜歡。

參加這個活動前其實我不太喜歡小孩子，也自認很難跟他們溝通，更別說打成

一片，但透過這個活動卻讓我改觀。從事前的演練、教案的編排、規則的設定、教材的製作、加上不斷修改…等，讓我漸漸從一個只是想參加系上活動的學生，變成了必須得獨自站在講台上，對台下小孩子負責的老師，我也因此發現當一個老師是一件困難的事，不是只有把自己想教的東西唸一唸這麼簡單，還得考慮學生的專注度，引發他們興趣，更要觀察到每個小孩對這個課程的接受程度，或者到底能不能學到東西，其中最重要也最困難的是能不能把我們想傳達的東西讓他們理解，這樣的責任感雖然給了我不少壓力，卻也成長了許多。

這些小孩子讓我知道我們值得被信任；也讓我知道我們的努力，能夠讓他們這麼開心，到現在我看著照片裡的一張張笑臉，我都仍會泛起很大的感動，看著從第一天不願意認真聽話的他們，到發表會可以上台甚至由他們自己發號司令的樣子，就好像我們也跟著他們成長了一樣。

從小我們就被告知每個人都是獨立的個體，但那樣也僅止於課本上的一行課文，直至這次的課程，我才真正從每個不同的孩子身上看到每個人獨一無二的特點，有的孩子很皮卻是為了引起你注意；有的小孩子大部分時間都很安靜卻很貼心，有的小孩子平常超酷卻在離別的時候牽著你的手哭了，有的小孩子溝通的方式是以肢體多過於語言，有的小孩子同一句話你要不斷說明他才能理解…等，短短三天的時間我不敢說我們對他們有多麼的了解，但至少我們從小孩子身上發現他們每個人的獨特性，包括習慣、人際相處、甚至喜歡的玩具、卡通等細節。

其中最重要的我也學到了耐心凝聽的能力，以前的我對很多事情很沒耐心，習慣於由別人告訴我甚麼我就做甚麼，這三天的旅程讓我學會了仔細用心觀察，藉由自己去體會並且靠自己能力去解決問題，教材製作方面也讓我們學習到團體合作跟溝通討論的必要性，這些能力是在課本可能永遠學不到的東西，因此我格外珍惜和感激有這次的機會參與大阪中華學校三天的夏令營。

王姿媛

出發去日本之前我們便開始準備中華學校夏令營的教案，也不停的再想我們會遇到怎樣的小朋友，是不是會很調皮很失控，怎樣的教案會讓他們感興趣，或是怎樣的說話方式和用詞可以比較容易和他們溝通。準備了許多道具也試教了幾次，直到出發前一天還是在擔心著夏令營的事。

到了中華學校，第一眼看到他們這所學校的想法就是：『好小的學校』。放眼望去的操場、教室、禮堂，都是小而簡單的。跟我所到過的所有學校相比，這所學校的資源真的稍嫌不足。

第二天也就是夏令營的第一天，一早集合看到即將要一起相處三天的小朋友其實很期待又很緊張。集合完畢分班完成後，就前往禮堂準備夏令營的開學典禮並一起跳健康操，雖然小朋友無法馬上完全學會，但一早可以跟著小老師們跳跳舞動一動也讓他們一早就能有活力。典禮結束過後各班便各自帶回教室開始進行各自準備的教學。我們這的教案大部分都是藉由遊戲來進行，無論是一開始的自

我介紹或是後來的教學，都是配合著遊戲或是能讓小朋友一起互動進行的。但是可能因為一開始小朋友們對我們都還不熟悉因此都比較害羞內向。但是下午開始玩大風吹的時候小朋友們就變的非常活潑。而且我們班的小朋友都很乖也很聽我們的話，下課的時候也會拉著我們一起玩遊戲。我覺得第二天和第三天我們和小朋友彼此之間迅速的變的熟悉，我們可以隨時叫出每個小朋友的名字，也能在下課後討論小朋友們的個性。認識他們之後真的覺得他們很可愛。

雖然我們照著我們設計好的教案進行，但我們必須依據小朋友的情況對教案進行臨時的變動，隨時觀察小朋友是不是開始覺得無趣了，開始不專心了。也因為這樣，在中華學校的每個晚上我們都還要一起討論修改教案。在這短短的三天中真的讓我學到很多，從來沒有照顧過小朋友也沒有和小朋友相處過這麼長的時間，我開始會藉由小朋友的表情了解他們的心情變化。和其他小老師們的默契也越來越好，我們可以藉由自己的觀察隨時協助彼此。

無論是事前的準備或三天的夏令營其實都讓我們花費了很多心力，但能讓小朋友們真正學到新的東西，並看到他們臉上充滿笑容，那便是我最大的收穫。

王稚云

幾個月前懷著期待的心情，思考著自己想要的大二暑假是什麼模樣，腦袋中列出每到放假前總是會對自己有的些許期望。幾個星期後，結束了忐忑卻也成功的試教與行前會，就這樣提著將近二十公斤的壓力和離開台灣的想念坐上飛往日本大阪的飛機。踏進教室前，曾經擔心自己不懂如何跟這些孩子們相處，或許不知道怎麼教他們，或許不知道怎麼回答他們的問題，擔心我們的課程內容太難或太簡單，擔心我們準備的遊戲他們不懂或是不想玩，或者害怕我們會聽不懂他們說的日文或是他們不懂我們的中文，擔心課程太無聊。這些擔心像小雪球在肚子裡翻滾成大雪球，緊張到似乎手掌可以像沾濕的抹布在黑板印出手印來。不過在第一堂課結束後，這些問題都像攤在陽光下的小雪人融化成一攤清澈的水。

每個孩子都睜大了眼伸長了脖子好奇地看著我們，想知道我們接下來要帶給他們什麼活動玩什麼遊戲，自我介紹雖然有些許的害羞，但是手牽著手繞圈圈的遊戲讓我們和小朋友們可以更進一步的親近彼此，一位小老師負責五位小朋友的方式讓每個小朋友都可以受到我們小老師的注意和照顧。第一天最讓我感動的是，第一堂課才剛結束，就有小朋友拉著我問我要不要出去一起玩遊戲，原本擔心自己慢熱的個性會讓小朋友覺得有距離的問題也被拋在九霄雲外。這幾天我們在下課時間玩了日本版和台灣版的木頭人，以及在沙地上玩小時候女孩子最常玩的老鷹抓小雞，他們還跟我分享日本小孩玩的拍手遊戲，比台灣玩的難了些，還搭配台灣的「剉冰進行曲」或者該說美國的「洋基歌」的節奏，才能玩這個遊戲。中午吃飯的時候，幾個可愛的女孩還熱情又堅持的拉了椅子邀請我坐在他們旁邊一起吃，邊吃飯邊好奇地看著我的便當裡有什麼好料，有時我問她們想不想吃我便當裡的豬排，他們開心的點了點頭，我就拿根筷子插著豬排拿給他們，這種像師

生又像朋友的關係，讓我們在教他們的時候是快樂的。

每天課程結束看著小朋友們掛著可愛的笑臉，胸前戴著小朋友用的小手機或是遇到危險時吹的小哨子，揮著這幾天才熟悉的溫暖小手的跟我們道別，雖然一整天的活動過後身體是疲憊的，但是心靈卻是快樂而充實。送小朋友們回家後，就會開始每班的檢討會，從大家的敘述看起來，我們帶的班級算是非常乖巧又很配合我們，跟我們最像好朋友的一班。或許是小朋友們本來就很乖沒有那麼調皮，也或許是我們也盡量讓每個小朋友都能受到小老師的照顧，努力掌握每個人的狀況。在這次的志工活動中我使用了平常在補習班當小老師如何教小朋友的經驗，也在這裡學習到更多面對學生，面對困難，例如教案的難易程度需要隨時做變動，以及遊戲的備案，還有如何激起小朋友們因為想要贏得獎賞而努力學習的方法，在這裡，我覺得語言通不通不是重點，用心教，用心了解每個小朋友才是最重要的，這樣他們也會用心來接受我們。

離開大阪中華學校後，每個孩子有的特徵和趣事依然會像時不時出現的小麻雀出現在我們的生活對話中，每個孩子的笑臉和擁抱依然會在我們的腦海裡讓我們回味，偶爾翻出相機和電腦裡的照片來回憶他們的可愛與美好，偶爾腦袋響出拍手之歌跳躍而懷念的旋律。

江芊萱

在決定要參加這個活動的時候其實心裡十分的忐忑不安，不確定自己的能力是否可以達到讓孩子們學到中文的效果，但也給自己一個期許希望能克服這個挑戰，事前的準備非常的多，我們在出國前開了很多的會議，寫企畫書，定教案，製作道具，試教，很多很多的事情其實比想像中的還要更艱難許多，我們一次又一次的隨著大家討論出來的結果修改我們的教案，到最後的定案，中間這個過程我覺得可以說是最難的部分，因為文化背景的不同，我們並不清楚小朋友的上課的方式以及中文程度到底在哪，我們雖然也是 20 歲的年輕人，但是跟國小二三年級的小朋友們也是差了整整十歲，這十歲的差距會給我們帶來多大的代溝也是未知，我們在他們這個年紀是喜歡什麼東西，喜歡怎麼樣的教學方式，其實大部分都不是記得很清楚，就算記得的東西也不知道我們相差的這十年會不會其實這些東西早就已經對他們而言毫無吸引力了。雖然學姐有給我們一點關於小朋友的訊息，但是我們腦海裡還是有很多這一類的疑問產生

但這一切的擔心和憂慮在我們與小朋友見面的第一天就完全化為烏有，雖然我們班上的男生比低年級跟高年級的人數還要少很多，原本擔心男生太少會不會班上就變得很安靜遊戲會玩不太起來，但事實證明我們真的多慮了！我們班的女生非常乖巧而且該要他們舉手發言的時候非常踴躍，下課的時候還會邀我們跟他們一起玩遊戲，就好像把我們當成他們的好朋友一樣，真的是非常的窩心跟感動，之前事前準備的辛苦好像也都沒有什麼了

原本我們在台灣時想說應該我們交到的小朋友大部分都是華僑，但其實我們班

上只有兩個父母是講中文的人，其他的小朋友不是韓國人就是父母都是日本人，這其實有點出乎我們的意料之外，可是他們講的中文其實也不差，他們缺乏的是口語溝通上的練習，除了在上課時間以外，不管是跟朋友還是跟父母，都很少有講中文的機會，而我們雖然這次去的目的是教他們日文，但我覺得我們就是盡量用中文跟他們聊天上課，讓他們多了聽與說的機會，三天的時間雖然不多，但是只要他們真的有另外學到平常沒有學到的東西，其實對我們來說就很值得了

我們班的小朋友真的十分的貼心，有的時候玩遊戲可能有些人會一直輸，其他小朋友就會讓那些一直輸的人贏，他們的心地都很美，他們也都對我們很好，下課的時候都黏著我們，想要跟我們聊天一起吃飯，我覺得與其說我們去教他們，他們其實也教了我們很多，在大阪中華學校的這幾天我們學到的不只是學術上的東西，我們的心靈也感到很滿足，也接觸到很多文化的差異，真的非常開心能參加這次大阪中華學校這個活動

林婉琪

中華學校夏令營的第一天，也是我第一次帶小朋友，不免有些小緊張。在台灣的時候，會擔心高年級的小朋友太害羞，不敢跟我們互動。但一切都在早上的開學典禮得到解答，高年級的小朋友，和中低年級的不同，相當活潑外向，不停的打鬧。但是跳健康操時又不敢跳，甚至笑我們。上課時，也無法專心，後來我們改用競賽的方式，使他們積極起來，我也稍稍放心了。教唱歌的時候，小朋友原先不敢開口大聲唱，在我們又用競賽的方式，小朋友一個接一個大聲唱。一整天下來，教小朋友真的不容易；但有了第一天的經驗之後，相信隔天會更好。

隔天早上的電影是台語發音，導致小朋友聽不太懂而有些小混亂。但在下午的端午節課程中、歌唱練習時，有別於昨天的打鬧，準備得相當認真；小朋友的大聲歌唱，使我們感到很有成就感呢！再來是PPT講解時間，運用競賽的方式，小朋友踴躍的舉手搶答，真的很有趣。之後做糖果粽、香包的時候，一遇到問題就「老師～老師～」地叫著，讓我們感到自己真的是老師了呢！有了前一天的經驗，帶小朋友更得心應手相當開心。

最後一天帶小朋友了，經過三天的打打鬧鬧，自己還是小孩子時候，是不是也是這個樣子呢？雖然有些好動，但是他們賣力地表演下，以及與他們的互動，在感性時間時，令我們流下感動的淚水。短短的三天夏令營就這麼結束了！希望能給予他們滿滿的回憶滿滿的收穫！三天的相處下，看見他們的笑容、貼心活潑、認真、同學間的關心、打鬧，聽見他們的笑聲及吵鬧聲。這些回憶將會深藏在心中。很開心有這個緣分在這次的旅程中遇見這群頑皮又可愛的小孩們！

一開始知道有這個活動的時候，其實既期待又有點不安，我們教的是二、三年級的小朋友們，一方面怕他們會的中文很少，語言不通是我最擔心的部分，再來設計教案上也擔心很多詞彙、句子他們會不會聽不懂，這個到底對他們來說會不會太簡單或太難等等。出發的前一天，很不巧得我突然重感冒，聲音完全發不出來，一直苦惱這樣到底要怎麼和他們溝通、互動。終於到了第一天，我們要先向小朋友說明我們班的班規，其中一項是舉手發問時，要學綜藝節目上的小朋友一邊扭一邊說：「選我！選我！選我！」小老師們先示範過一遍之後，很意外的他們都非常配合，第一堂課我們準備的教給小朋友的是如何形容自己的外表，例如：長頭髮、大眼睛、高矮胖瘦等等，但教了幾個單字之後，我們發現這對他們來說好像太簡單了，配合各種動作，他們不到一節課的時間就把全部都學起來了，由於不能發出聲音，我在比動作上更誇張，希望能用動作吸引住一點小朋友的目光。很快的一節課結束，下課時間小朋友紛紛拉著我們的手說：「老師，一起玩！」才一個上午的時間而已，跟小朋友的距離好像瞬間拉近了不少，也讓我們非常感動。上課鐘一打，我們在台上說：「同學們，上課囉！」，小朋友們都乖乖的回到座位上，完全出乎我們的意料之外得非常好掌控，接下來的配合上課內容的遊戲時間，雖然我沒辦法很盡情得與他們互動，但是看到小朋友們開心的笑臉，就覺得很滿足。

第二天，很慶幸的是喉嚨可以稍微發出聲音了，一早我就決定提起勇氣去和小朋友打招呼，非常令我感動的是，有些小朋友都很驚訝得湊過來問我：「你喉嚨好了阿？」原來他們有注意到這個小細節，這也讓我更有活力去繼續努力接下來的活動，第二天的課程我們教給他們的是各行各業，我們先讓小朋友想有哪些職業，第二天可能對彼此都已經比較熟悉了，配合分組競賽加分的制度，小朋友得搶答發言更踴躍，連平常害羞的女生，都開始一起「選我！選我！選我！」，當下真的是超級有成就感的，最後配合賓果遊戲讓他們對各行各業更印象深刻，不知道是不是日本的小朋友對賓果有什麼特別熱情，一說到我們要玩賓果每個人像中獎一樣興奮，一成功連線，就一直炫耀給我們看的樣子，真是可愛極了。到了下午，我們演了一齣小短劇，隨著故事的發展，想藉由角色的情緒起伏來教他們各種心情的詞彙，再配合誇張的表情動作讓他們能更容易記住這些單字。

第三天，也是最後一天，我們讓小朋友畫畫，我們準備得是一張A4大小的黑色紙板，但一用牙籤刮開裡面是彩色的底，所以小朋友刮出來的畫會是很漂亮的彩色，給他們的題目是：「喜歡的東西」不管人事物都可以畫上去，有的小朋友畫家裡的寵物、家人朋友、喜歡吃的東西、喜歡的動物、喜歡去的地方、喜歡的玩具等等，大概看了一下每個小朋友畫了什麼，有個小女生害羞的突然叫住我，給我看她的畫，她畫的是我們幾個小老師，中間還寫了謝謝老師四個字，我當下眼淚真的快掉出來，覺得好不想和他們分開，好想再多和他們相處幾天，好喜歡這群可愛的孩子們。到了下午，是各班的發表會，我們班選擇用跳舞的方式呈現，

平常練習的時候小朋友會比較不認真，亂跑不受控等等，到了發表會的時候，令我們非常擔心他們到底會不會好好跳，結果，非常令我們感動的是他們跳得非常好，而且是最好的一次，笑容也非常燦爛，都忍不住為他們大聲歡呼了，再來我們全部的小老師要一起表演給小朋友看，在台上時，我們班的小朋友們一直喊著我們的名字幫我們加油，雖然有點小跳錯，但跳完他們一直喊：「安可！安可！安可！」最後的幾個小時，每個小老師要上台說說這幾天的心得，一想到是最後了，我們眼淚都像水龍頭一樣止不住的流，大家都好喜歡他們，好捨不得他們，好想再多留幾天。希望明年，還可以參加這個活動，也希望小朋友們不要忘記我們這群辛苦地準備了很多東西就是為了這三天的小老師們。

陳怡靜

第一天小朋友們很不受控制非常可怕，跑來跑去、叫來叫去。不太理我們，遊戲也玩不太起來，覺得很挫折好像快要虛脫。還沒熟悉教室，投影機、音響都沒裝好，只能用講的和寫的，其實無法吸引他們的注意力，第一天的課程就這樣混亂地結束了，當時覺得很疲憊，而且想到還有三天就很痛苦。反省會時被提醒座位沒有分組，教案又太空洞才會變成這種狀況。我們決定調整桌椅，臨時刪減了原先教案緊急作出 PPT 作為上課內容。第二天新安排的位子發揮了很大的功效，不只把吵鬧的男生分開，也更好關心每個小孩的狀況，開始記得每個小朋友的名字讓我覺得和他們更親近了。小朋友們對分組搶答很踴躍，每個人都舉手發言搶著要用麥克風回答。才只過了半天就覺得與昨天完全不同，心裡非常感動。下午用早上教的單字玩玩賓果後就練習唱發表會的歌曲，一晃眼就接近放學時間了。很難過隔天就是最後一天，雖然一開始就知道三天很短，但到第二天才進入狀況，浪費了一天和孩子們相處的時間感覺很可惜。

最後一天的重頭戲是台灣料理的午餐和發表會。午餐的菜色準備得比想象中還多，水餃、肉燥、兩道菜、冬瓜茶和茶凍，真的很擔心會剩下很多。聽到有人說好吃的時候心裡真是鬆一口氣，後來又聽到有人說想再吃，雖然菜不是我煮的還是覺得很高興，有台灣料理被認同的獲勝感。發表會每班都表演的很令我們驕傲，最後每個成員幾乎都哭了，因為太感動又太喜歡他們讓我們非常不捨。

三天的活動，比我預料中的讓我學到更多。體會到身為老師的辛苦，讓我現在很佩服每一位老師。雖然我們這組的教案做了很大地改變，但效果比我們預期得更好。如果能再有一次機會，我覺得我能做得更好，但這樣的小遺憾反而讓我更深刻記得哪些地方需要注意。我從他們身上學到的，比我們教給他們還來得多。我認為他們公平單純看待每件事的眼光是最應該學習的，希望他們能永遠保持這點，也很期待他們的成長。以前不喜歡小孩的我，現在也一百八十度大轉變，成了看到小孩就喊可愛的笨家長。有機會的話我真的很想再回去

在要去中華學校前因為課程問題讓我傷透了腦筋，在不知道每個小朋友的中文程度的情況下很怕課程太難或太簡單，更怕遇到讓我無法掌控的小朋友，還好一切都是自己多慮了，大家不但超級配合，經過三天的相處後，反而對他們產生了想一直當他們的小老師的衝動。

第一天早上看到中班小朋友依序走進教室，心裡很擔心大家做自我介紹的時候會不會因為太害羞而讓場面很尷尬，就在憂心之餘眼神不小心跟坐在第一排的一位小女孩對到眼，她毫不害羞地給了我一個大大的微笑，讓我瞬間信心十足，後來發現原來那位小女孩叫暉美，而且我很幸運地我跟他同一組，有了她在身邊產生不少安全感，經過自我介紹後的小遊戲稍微認識每位成員，其中以陳宇豪的中文能力最佳，個性也最活潑，再加上他可愛的中文咬字，一下子就不再對他感到陌生。ゆう是第二個跟我互動的女孩，他超級可愛又貼心，總是扮演小助手的腳色讓我們十分感動，下課ゆう跟暉美總是形影不離，有時她們還會抱著我的腰撒嬌，樣子一直留在我的腦海揮之不去。

第二天上課時宮川航輔被分配到的組別相對之下比較安靜，所以在分組積分上略顯不足，所以航輔一直舉手發言想讓分數追平，但為了讓發言權不侷限在幾位小朋友身上，我們都會以沒舉手過的人為優先選擇，航輔不斷鼓勵組員發言都被拒絕，因而有點生悶氣，還好同組的小老師發現這件事情，所以在玩賓果的時候主持人故意放水讓每一組的分數持平，讓每個小朋友再次燃起好勝心。

第三天可說是最輕鬆的一天，主要都是小朋友得自己動手做的課程，第一堂課我們讓大家畫出最喜歡的東西，有的人畫公園、有的畫食物、有的畫家人……，很多小朋友每畫一樣東西就會把畫拿到你面前，像是在獻寶似的，當時真的覺得她們實在都太可愛了！就在我走來走去欣賞著每位小朋友的作品時，意外發現有幾位小朋友居然把我們畫進他們的畫中，看到的當下心中充滿著難以言喻的感動，短短三天的相處我們居然可以從陌生人進級成最喜歡的人事物，她們純真的像一張白紙，很直覺的就用真心對人。

結束這三天的行程後心中沒有豁然開朗的感覺，反倒被一種莫名的空虛所取代，我想我是真的愛上智群天真有可愛的小朋友了吧！如果來年還有這個榮幸，好想再看看牠們可愛的臉龐。

玉那霸ももこ

大阪中華学校では、毎年恒例の遊びながら中国語を学ぶというプログラムを行った。私達のグループは、幼稚園児と一年生を担当した。中華学校といっても華僑だけでなく、韓国系、日系 MIX の子など様々で、中国語を日常会話で使用している子や中国語をまだ聞き取れない子など中国語のレベルに差があった。低学



年では、子ども達同士で話す際の言語は日本語を使用していた。

一日目の子ども達は驚くほど「うるさい悪ガキ」で、仲の良い子同士で固まると手が付けられないほど暴れ周り、何度注意を促しても静かにならず、一日が長時間に感じるほど大変な状態であった。特に進行役のシエとクレルは大声を出し過ぎて喉が枯れてしまうほどだった為、少しでもプログラムを進める為に4人で話し合い、グループ分けを行った。一日目に印象的だった子は、後ろの席でうつ伏せになって寝てしまい、全くプログラムに参加しない女の子だ。その子に叔母さん達が繰り返し声を掛けても気づかないフリをしており、皆お手上げ状態であった。日本語しか話せないのか、中国語しか話せないのか分からなかった。その為、私はその子の手に触れ、「はい！立ちなさい」と怒るのではなく歌が流れた時は、その子の体に手を当て、リズムを刻んだり、名前を呼んで触れるスキンシップをとっていると、最初嫌がって手を払っていた子が、徐々に笑って起き上がってくれた。二日目以降は、良く「もーもー」と呼んでくれ、他の子がなかなか話さない場合も一緒に聞いてくれたり、幼稚園児の面倒を見てくれたりと、凄く嬉しかった。



二日目以降は、グループ分けの成果もあり、子ども達はある程度大人しくなった。しかし、自分の世界に入ってしまう子もおり、一日目は全体を後ろから見ながら適時対応する様にしていたが、二日目以降は進行役の二人が子ども達をまとめる事に回ってくれているので、一人一人の話を聞く事に自分の役割を置いた。一人一人と話をしてみると個性が見えてきて、その子の性格や家族構成、親の仕事、どのようなルーツを持っているかなど見えてきて、見えてくると同時に子ども達が少しずつ心を開いてくれている様で嬉しく思った。聞く事の中でも、特に喧嘩の仲裁は大変だった。例えば、泣いて訴える子もいるが、泣かせた子ではなく、泣いた子が先に手を出していたり、悪戯をした事で泣かせてしまったという事が何度かあった。その為、泣かせた子だけを一方的に理由も聞かずに叱るのは良くないと思い、必ず喧嘩の理由を二人に聞いた。例えば、喧嘩の理由についても泣いた子には「○○（泣かせた子）は●●（泣いた子）がした事が嫌だったって。自分がされたらどう？嫌じゃない？」と、泣いた子がした事について考えられるようにし、泣かせた子にも「●●がした事が嫌だったからって強く叩いたら痛いよね？自分が泣くほど叩かれたらどう？」と友達を叩くのは良くない事だと考えられる様にした。それは、ただ叱るのではなく、理由を聞き、出来る限り話し合いをしながら原因を一緒に見つけ、互いに「ごめんなさい」を言う事が重要ではないかと思ったからだ。普段、先生方は一人で一クラスを見ている為、なかなか子ども達の喧嘩の理由を詳し

く聞く事は難しいと思う。だからこそ、人数の多いこの三日間だけでも一人一人の話を聞くお姉さんの存在は重要だと思う。しかし、予定しているプログラムは進んでいくため、進行役とプログラムとの調整が難しかった。もちろん、プログラムを進めていく事も重要だが、自分の話を聞いてくれた人が居たな、という記憶が少しでも残るといいな…と思いながら子ども達の話を聞いていた。喧嘩は繰り返す起こるが、その度に耳を傾ける事を心掛けた。なぜなら子ども達の喧嘩は、起こったその時に注意しなければならぬとどこかで読んだ事があり、出来る限りその都度話合いをしておきたかったからだ。

今回、このような機会を与えてくださった中華学校の先生方と子ども達に感謝致します。

教室で寝る経験（笑）や子ども達を3日間通して任せて頂く事はなかなか出来る経験ではない。また、日本に来る以前からプログラムを一から考え、準備にも多くの時間を費やした二年次の三人は特に大変だったのではないかと思う。

子どもは素直だなあと思う瞬間と、子どもは人を見ているなあと思う瞬間が何度もあった。こちらがその場しのぎで綺麗事を言っても子どもは分かっており、私達が本気でぶつかる中で子ども達が徐々に受け入れてくれた事が何よりも嬉しい事であった。また、最後には似顔絵を描いてくれたり、お手紙をくれたりした子もおり、それも凄く嬉しかった。他にも思い出に残った出来事や子ども達とのエピソードがあるが、それは心に閉まっておき、いつかまた大きくなった子ども達と再会し、話す事が出来たらと思う。



2013 众計畫-服務學習-大阪中華學校服務學習之旅

主辦單位：東海大學教學卓越計畫